

# ZAPISNIK O PRIMOPREDAJI PLOVILA & UGOVOR O NAJMU PLOVILA - MIETVETRAG - CONTRACT OF RENTAL BOATS

Na temelju članka 7. PRAVILNIKA O UVJETIMA ZA OBAVLJANJE DJELATNOSTI IZNAJMLJIVANJA PLOVILA SA ILI BEZ POSADE I PRUŽANJE USLUGE SMJEŠTAJA GOSTIJU NA PLOVILU - MINISTARSTVO POMORSTVA, PROMETA I INFRASTRUKTURE (2239) - članak 137. Zakona o izmjenama i dopunama Pomorskog zakonika (»Narodne novine« broj 56/13), a u svezi s člankom 9. stavak 3. i članka 9a. Pomorskog zakonika (»Narodne novine« broj 181/04, 76/07,146/08 i 56/13).

**Obrt Phoenix Marine, OIB: 96040403892, Barbat 87, 51280 Rab, tel. +385959032134, +385959100030, e-mail: phoenixmarinecroatia@gmail.com**

Spašavanje na moru / Search and Rescue / Rettungsdienst - **MRCC tel. (+385)195 //** Prognoza / Weather Forecast / Wetterprognose - **www.meteo.hr**

Vrsta plovila i registracija:

BOOTSTYP / TYPE OF BOAT / TIPO DI BARCA

Datum:

Kaucija / SAFETY DEPOSIT / KAUTION:  
(u slučaju naplate plativo u HRK)

EURO

• nakon izvršene radnje u kružić staviti kvačicu

- provjera osposobljenosti osobe odgovorne za upravljanje plovilom / Verification of qualifications of the person responsible for sailing (driving) boat / Überprüfung der Qualifikationen der Person verantwortlich für Boot Fahren
- predaja svih valjanih isprava i dokumenata plovila propisanih za sigurnu plovidbu / Handover all valid boat papers and documents required for safe navigation / Übergabe alle gültige Boot Papiere und vorgeschriebene Dokumente für eine sichere Navigation
- provjera ispravnosti rada brodskih uređaja i opreme\* / Checking the validity of the ship's devices and equipment / Überprüfung der Gültigkeit von Boot Geräte und Ausrüstung
- upoznavanje s osnovnim pravilima sigurnosti plovidbe i sprječavanja onečišćenja mora / Introduction to navigation rules and prevention of marine pollution / Einführung in die Navigationsregeln und Verhütung der Meeresverschmutzung
- upoznavanje s telefonskim brojevima službi traganja i spašavanja na moru i ostalih hitnih službi / Introduction phone numbers of search and rescue and other emergency services / Einführung Telefonnummern von Rettungsdienst und anderer Notdienste
- upoznavanje s postupkom u slučaju pomorske nezgode / Familiarization with the procedure in case of maritime accident / Einarbeitung in die Vorgehensweise im Falle von Schiffsunfall
- upoznavanje sa sustavom vremenskih izvješća i vremenskih upozorenja i sl. / Familiarization with the weather report system and weather alerts, etc. / Kennenlernen der Wetterberichte und Wetterwarnungen System usw.

\* oprema brodice za gospodarske potrebe u skladu sa kategorijom plovidbe (prema knjižici plovila)

Obrt Phoenix Marine (ovlaštena osoba):

Osoba koja je odgovorna za upravljanje brodicom / Person responsible for sailing (driving) boat / Person verantwortlich für Boot Fahren:

Ime i prezime / Name / Name :

Adresa / Adress / Anschrift & tel:

Čišćenje / FINAL CLEANING /  
ENDREINIGUNG:

(u slučaju naplate plativo u HRK)

EURO

Podaci o svjedožbi za upravljanjem plovilom / Boat License Data / Bootsführerschein Daten:

## Uvjeti najma // RENTAL BOAT CONTRACT TERMS / CONDITIONS:

1. Najamnika uključuje uporabu brodice, osiguranje, propisana oprema, te čišćenje brodice nakon najma. U najmu nisu uključeni troškovi goriva i naknade za druge luke. 2. Najmoprimatelj izjavljuje da posjeduje potrebna pomorska i navigacijska znanja za upravljanje najmljenom brodicom. U koliko najmoprimatelj povjeri drugoj osobi upravljanje brodice odgovara u slučaju nezgode i za tu osobu. 3.1. Plaćanje: 40% prilikom rezervacije, ostatak prije preuzimanja brodice. 3.2. U slučaju odustanka od ugovora najmoprimatelj je dužan platiti odgovarajući dio najamnine i to do 30 dana prije početka najma 60%, do 15 dana 80% najamnine, manje od 15 dana 100% najamnine. 4. Najmoprimatelj prima brodicu u najam u ispravnom stanju, neoštećenu, u potpunosti opremljenu za plovidbu, eventualne zamjerke treba navesti u zapisnik prilikom primopredaje. 5. Najmoprimatelj je dužan brodicu vratiti u ugovoreno vrijeme, najkasnije do 19:00 sati, sa opremom i punim spremnikom goriva. U slučaju zakašnjenja dužan je platiti naknadu štete najmodavatelju od 50 eura i gorivo u slučaju da spremnik nije pun. 6. Najmoprimatelj se obavezuje; ne davati brodicu u podnajam, ne prevoziti nedozvoljen broj osoba, ne tegliti druge brodice samo u slučaju veće opasnosti, na plovilu se kretati u odgovarajućoj obuci ili bos, kontrolirati količinu ulja, te indikatore motora prilikom vožnje. NAPOMENA! Šteta na motoru zbog kvara na sustavu za hlađenje i zbog manjka ulja u motoru nisu osigurane idu na teret najmoprimatelja u slučaju kvara odmah obavijestiti najmodavatelja. U slučaju nepridržavanja gornjih obaveza najmodavatelj ima pravo raskinuti ugovor i zadržati primljenu najamninu. 7. Najmoprimatelj je ovlašten brodicu koristiti na području do 3 Nm od obale i otoka. Najmoprimatelj ne smije brodicom napuštati hrvatske teritorijalne vode. 8. Prilikom primopredaje brodice, šteta naplatiti iz iznosa depozita (kaucija - odbitna franšiza od kasko osiguranja). U slučaju da najmoprimatelj ne skrivi štetu, po isteku najma depozit se vraća. 9. U slučaju da najmodavatelj nemore isporučiti rezerviranu (ili zamjensku) brodicu u ugovorenom terminu u roku od 24 sata vratiti će novac od rezervacije. 10. Štete i čišćenje mrlja nastalih na brodu od kreme za sunčanje će se naplatiti iz kaucije. 11. GDPR – u slučaju pravnih, nepravinih ili ostalih poslova, osobni i ostali podaci iz ovog ugovora će se koristiti u skladu pravila struke.

1. IN DER LEIHGEBUHR SIND FOLGENDE LEISTUNGEN ERHALTEN: NUTZUNG DES BOOTES, VERSICHERUNGEN, DIE VORGESCHRIEBENE AUSTRÜSTUNG SOWIE DIE REINIGUNG DES BOOTES NACH DER BENUTZUNG. 2. DER MIETER ERKLÄRT, DASS ER DIE NOTIGEN SEEFÄHRERISCHEN UND NAVIGATORISCHEN KENNNTISSE BESITZT, DIE ZUR FUHRUNG DES AUSGELIEHENEN BOOTES NOTIG SIND. FALLS DER MIETER DAS FUHREN DES BOOTES EINER ANDEREN PERSON ANVERTRAUT, SO IST ER IM FALL EINES UNFALLS AUCH FÜR DIESE PERSON VERANTWORTLICH. 3.1. ZAHLUNG: 40% BEI DER RESERVIERUNG, DER RESTBETRAG VOR DEM MIETSBEGINN. 3.2. IM FALLE EINES RÜCKTRITTS VOM VERTRAG HAT DER MIETER EINEN ENTSPRECHENDEN ANTEIL DER LEIHGEBUHR ZU ENTRICHTEN UND ZWAR BIS 30 TAGE VOR ANTRITT DER LEIHPERIODE 60%, BIS 15 TAGE VOR 80%, 100% DES MIETZINSES BEI EINER ABSGABE BINNEN 15 TAGEN VOR DEM MIETSBEGINN. 4. DER MIETER ERHALT DAS BOOT IN EINEM ORDNUNGSGEMASSEN ZUSTAND, UNBESCHADIGT UND VOLLSTÄNDIG ZUR SEEFÄHRT AUSGERÜSTET, EVENTUELLE BEANSTANDUNGEN SIND BEI DER ÜBERGABE ZU PROTOKOLLIEREN. 5. DER MIETER IST VERPFLICHTET, DAS BOOT INNERHALB DER VERTRAGLICH FESTGELEGTE FRIST ZURÜCKZUGEBEN, SPÄTESTENS BIS 19:00 UHR, MITSAMT DER VOLLSTÄNDIGEN AUSTRÜSTUNG UND MIT EINEM VOLLEN TANK WENN DAS BOOT SPÄTER ALS ZUM VEREINBARTEN ZEITPUNKT ÜBERGEBEN WIRD, HAT DER VERMIETER ANRECHT AUF EINE ENTSCADIGUNG VON 50 EURO UND TREIBSTOFF WENN TANK IST NICHT VOLL. 6. DER MIETER VERPFLICHTET SICH: DAS BOOT NICHT UNTERZUVERMIETEN, NICHT MEHR PERSONEN ZU BEFORDERN ALS ZULASSIG, ANDERE BOOTE NUR IN NOT UND GEFÄHRENFÄLLEN ABZUSCHLEPPEN, SICH AM BOOT NUR IN ENTSPRECHENDEN SCHUHEN BZW. BARFUSS ZU BEWEGEN, DEN WASSERSTAND, DEN ULTAND, DIE KÜHLUNG SOWIE DIE TEMPERATUR DES MOTORS ZU KONTROLLIEREN. HINWESSE! MOTORSCHADEN AUFGRUND VON DEFEKTEN AM KÜHLSYSTEM ODER AUFGRUND VON OLMANGEL IM MOTOR SIND NICHT VERSICHERT UND GEHEN ZU LASTEN DES MIETERS! IM FALLE EINES SCHADENS ODER UNFALLS DEN VERMIETER SODORT ZU BENACHRICHTIGEN. BEI NICHT-EINHALTUNG DER OBIGEN VERPFLICHTUNGEN HAT DER VERMIETER DAS RECHT, DER VERTRAG AUFZULÖSEN UND DIE EINGEZAHLTE MIETE ZU BEHALTEN. 7. DER MIETER IST BEFUGT, DAS BOOT IN EINEM BEREICH VON 3 SEEMEILEN VON DER KÜSTE BZW. VON DER INSEL ENTFERNT ZU BENUTZEN. DER MIETER DARF MIT DEM BOOT DIE KROATISCHEN HOHEITSGEWÄSSER NICHT VERLASSEN. 8. BEI DER ÜBERGABE HAT DER MIETER EINE KAUTION (KAUTION - VERSICHERUNG SLBSTBEHALT) ZU HINTERLEGEN. DER VERMIETER IST IM FALLE VON KLEINEREN SCHADEN, DIE NICHT DURCH DIE VERSICHERUNG ABGEDECKT SIND, BEI NICHT VOLLSTÄNDIG ZURÜCKGEBEBENER AUSTRÜSTUNG UND BEI VERSPÄTET ABGEBEBENEN BOOTEN BEFUGT, DIE SCHADEN VON DER KAUTION ZU BEGLEICHEN. FÜR DEN FALL, DASS DER MIETER KEINEN SCHADEN AM BOOT VERURSACHT HAT, ERHALT ER DIE KAUTION NACH DER MIETPERIODE ZURÜCK. 9. In dem Fall wenn gebuchte Boot (oder Ersatz) kann nicht geliefert werden innerhalb von 24 Stunden, der Benutzer wird Anzahlung zurück bekommen. 10. Schäden und Reinigung von Flecken mit Sonnenschutzmittel verursacht wird von der Kaution abgezogen. 11. Im Bedarfsfall Persönliche Daten oder andere Daten aus diesem Vertrag werden benutzen in Übereinstimmung mit den Regeln des Berufes.

1. Rent includes the use of boats, insurance, prescribed equipment, and cleaning the boat after the lease. The rent does not include fuel costs and fees for other ports. 2. The User acknowledges that possesses the necessary naval and navigational knowledge for handling the hired boat. If the hirer gives the boat to another person for handling he is still responsible in case of accident. 3.1. Payment: 40% upon booking, the rest before taking the boat. 3.2. In the case when contractor wants break the contract, the contractor is obliged to pay the appropriate portion of rent, up to 30 days before the start of the rental 60%, up to 15 days before 80% of the total amount, less than 15 days before 100% of the total amount. 4. User receives a boat to rent in good condition, fully equipped for sailing, any objections must be entered in the log during handover. 5. The User is obliged to return the boat in time, until 19:00 HRS, with equipment and full fuel tank. In case of delay user must pay damages lesser for lost time, 50 euro and fuel if fuel tank is not full. 6. The User is obliged: not to give a boat to the sublease, not transport the illicit number of persons, not tow other boats (except only in case of danger), on the boat to move in the appropriate shoes or barefoot, to control the amount of oil and the engine indicators while driving. NOTE! Damage to the engine due to malfunction of the system for cooling and due to the lack of oil in the engine are not insured are at the expense of the User, in case of damage immediately notify the owner. If you fail the above obligation of the lessor has the right to terminate the contract and keep the rent received. 7. The User is authorized to use a boat in the area up to 3 nautical miles from shore and islands. It is not permitted to leave Croatian territorial waters. 8. In case of any damages on the boat, rental deposit (safety deposit) will not be refunded. 9. In the event when booked boat (or replacement) can not be delivered to the customer at the agreed time within 24 hours, down payment will be refunded. 10. Damages and cleaning of stains caused with sunscreens will be charged from the deposit. 11. GDPR - In the case of legal or other business, personal information and other information from this contract will be used in accordance with the rules of the profession.

Potpis najmoprimatelja / Signature of Hirer /

Unterschrift des Mieters:

Dokument se pohranjuje za vrijeme trajanja najma.



www.PhoenixMarine.hr



www.PhoenixMarine.hr



www.PhoenixMarine.hr

